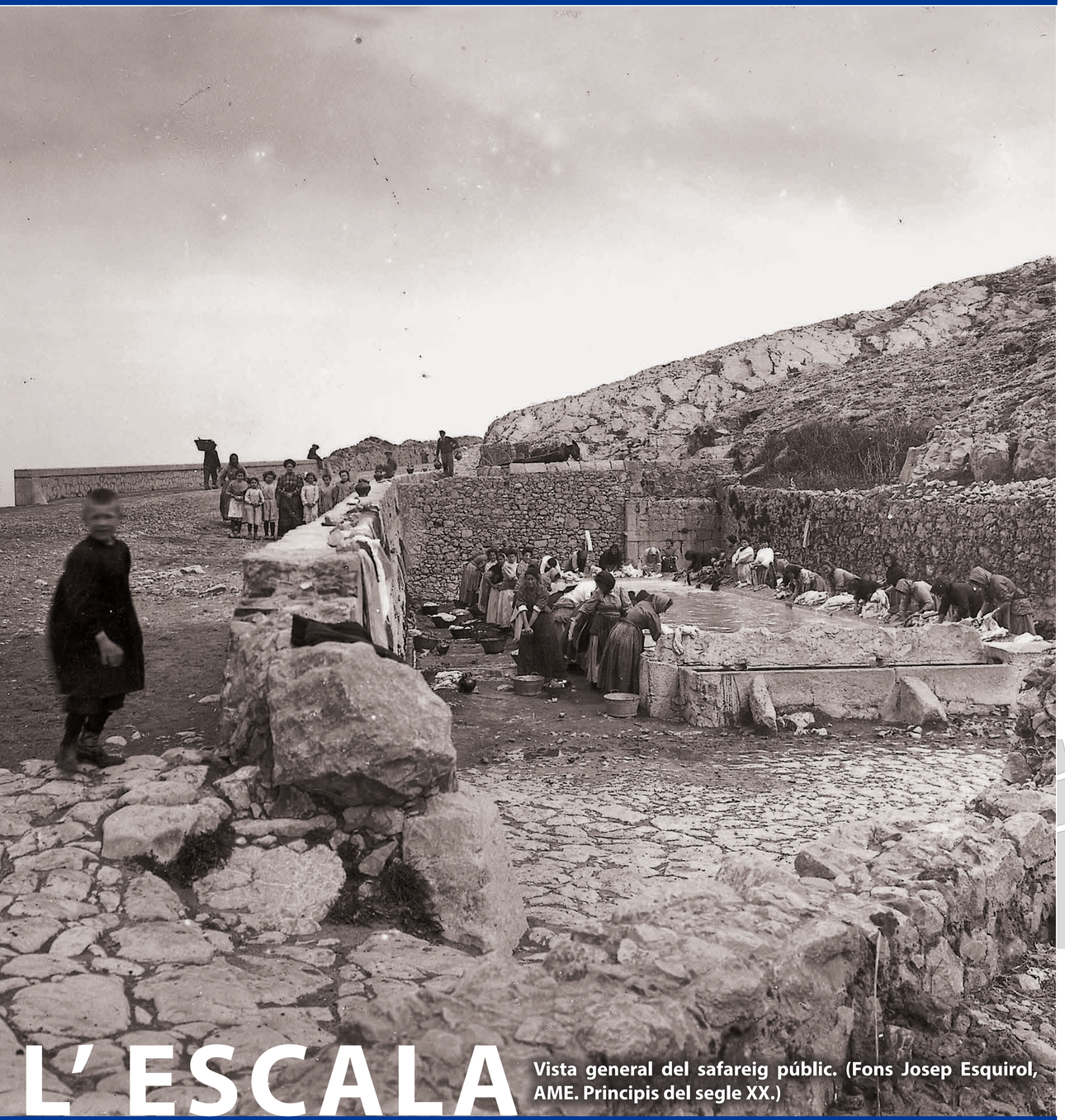
FONT I SAFAREIG PÚBLIC



Vista general del safareig públic. (Fons Josep Esquirol, AME. Principis del segle XX.)

L' ESCALA

2

CA

Sabies que...? Avui dia encara es pot apreciar sobre la font la inscripció "Si obras, tanca" amb la data "1796".

La font i el safareig públic es van construir l'any 1796 per a solucionar la manca d'aigua potable que patia l'Escala. L'Ajuntament va decidir emprendre la construcció d'una obra que consistia en la canalització subterrània de l'aigua de la deu de La Fornaca fins a la font i el safareig públic, amb un recorregut en línia recta d'1,5 km. La circulació de l'aigua es feia per decantació. Deu pilars d'uns dos metres d'alçada servien per a l'oxigenació del corrent d'aigua. Socialment, la construcció del safareig i la font va canviar molts costums, ja que era un indret obligat de pas i d'interacció entre els veïns de la vila, especialment les dones.

ES

¿Sabías que...? Aún hoy puede apreciarse sobre la fuente la inscripción "Si obras, tanca" (Si abres, cierra) con la fecha "1796".

La fuente y el lavadero público se construyeron en 1796 para solucionar la escasez de agua potable que padecía L'Escala. El Ayuntamiento decidió iniciar la construcción de una obra que consistía en la canalización subterránea del agua del manantial de La Fornaca hasta la fuente y el lavadero público, con un recorrido en línea recta de 1,5 km. La circulación del agua se realizaba por decantación. Dos pilares de unos dos metros de altura servían para la oxigenación de la corriente de agua. Socialmente, la construcción del lavadero y de la fuente cambió muchas costumbres, puesto que se trataba de un lugar de paso obligado y de interacción entre los vecinos del pueblo, especialmente las mujeres.

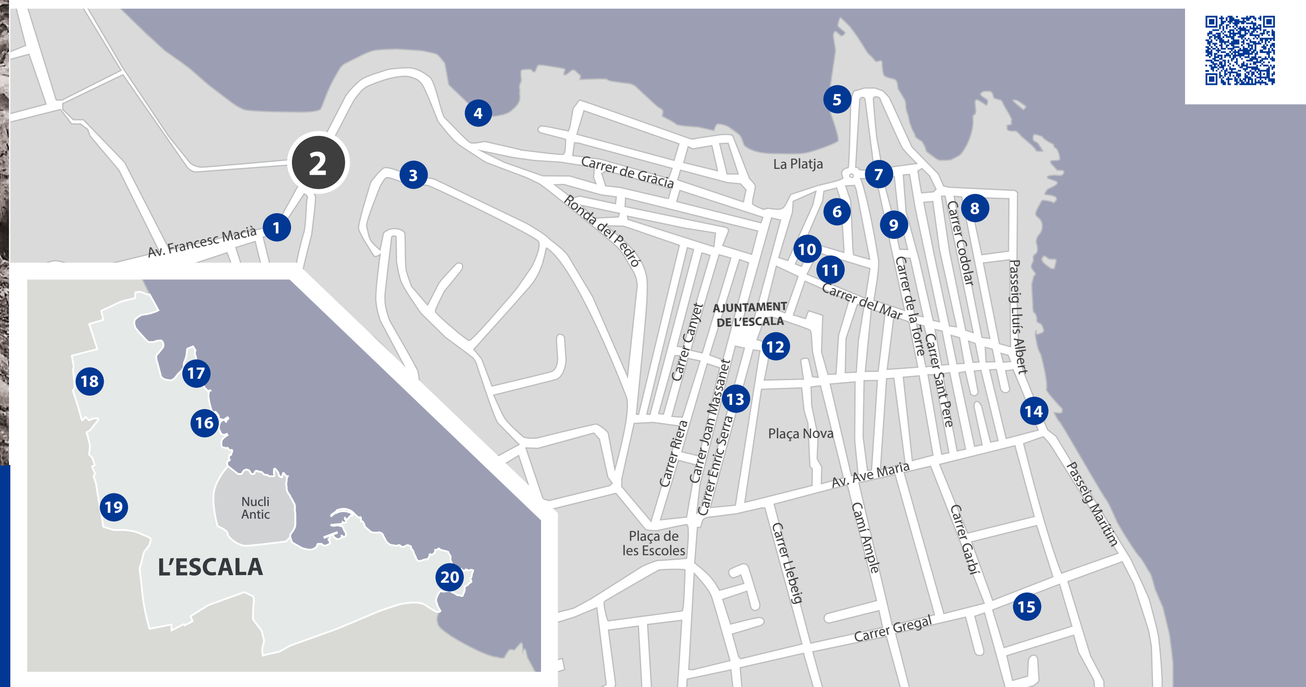
EN

Did you know that...? On the fountain today you can still read the inscription "Si obras, tanca" (If you open it, close it) dated "1796".

The fountain and the public washing place were built in 1796 to solve the scarcity of potable water that l'Escala was suffering. The City Council decided to start construction on underground pipes for the water from the La Fornaca natural spring to the fountain and public washing place, a line stretching 1.5 km. The water was circulated through settling. Two pillars, each approximately two metres tall, served to oxygenate the water current. Socially, the construction of the washing place and the fountain changed many customs, as it was now a must-visit place and a site where the town's residents, especially the women, could interact.

FR

Saviez-vous que... ? Encore aujourd'hui il est possible de lire l'inscription sur la fontaine « Si obras, tanca » (Si tu ouvres, ferme) avec la date « 1796 ».

La fontaine et le lavoir public furent construits en 1796 pour remédier à la pénurie d'eau potable qui sévissait à L'Escala. La Mairie décida la réalisation d'une canalisation souterraine pour relier l'eau de la source de La Fornaca jusqu'à la fontaine et le lavoir public, avec un parcours en ligne droite de 1,5 km. La circulation des eaux se faisait par épuration. Deux piliers d'environ deux mètres de hauteur servaient à l'oxygénation du courant d'eau. Socialement, le lavoir et la fontaine changèrent profondément les habitudes étant un lieu de passage obligé et d'interaction entre les voisins du village, surtout pour les femmes.

1. Museu de l'Anxova i de la Sal
2. **Font i safareig públic**
3. Torre del Pedró
4. Barraques de la Creu
5. L'Escala i el mar
6. Alfolí de la Sal
7. Casa de la Punxa
8. Antiga fàbrica d'anxova
9. Can Cinto Xuà
10. Can Maranges
11. Pou de la plaça Avi Xaxu
12. Església de Sant Pere
13. Casa natal Caterina Albert, Víctor Català
14. Jardí del Clos del Pastor (Víctor Català)
15. Cementiri Mariner
16. Museu d'Arqueologia de Catalunya - Empúries
17. Sant Martí d'Empúries
18. Cinc Claus
19. Masos de les Corts, Vilanera i els Recs
20. Torre de Montgó